



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Auslegerarm AASS-M für Mannloch

Cantilever arm AASS-M for manhole

nach / acc. to EN 795:2012 Typ B, CEN/TS 16415:2013

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*



Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Konformitätserklärung/Conformity <http://ikar-gmbh.de/index.php/de/service/download>

Position / item	nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year			
Auslegerarm montieren und ausrichten/ <i>Mounting and alignment of cantilever arm:</i>				
Auslegearm auf Verformung prüfen/ <i>Check cantilever arm for deformation:</i>				
Flanschbefestigung auf Verformung prüfen/ <i>Check flange fastening or deformation:</i>				
Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/ <i>Check bolts tightened</i>				
Verstelleinrichtung prüfen, Schrauben gekontert/ <i>Check adjuster, bolts tightened:</i>				
Schweißnähte Sichtprüfung auf Risse / Korrosion/ <i>Visual inspection of welding seams for cracks/corrosion:</i>				
Befestigungshalterung HRA prüfen/ <i>Check mounting bracket HRA:</i>				
Funktion der Steckbolzen prüfen/ <i>Check function of locking pins:</i>				
Funktion der Seilrolle prüfen/ <i>Check operation of pulley:</i>				
Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/ <i>Check readability of the type plate:</i>				
Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/ <i>Reason of processing and identified defects:</i>				
Datum der Abnahme/Unterschrift des Prüfers/ <i>Date of certification, signature of the inspector::</i>				
Bemerkungen/ <i>Comments:</i>				



Inhaltsverzeichnis

Content

Prüfbuch / Log book.....	2
Inhaltsverzeichnis · Content.....	5
EN Kennzeichnung - Typenschilder · EN Labeling - Type labels.....	6
Übersicht und Gerätebezeichnungen · Overview and devices names.....	8
Optionale Bestandteile / Optional accessoires	9
Mögliche Anwendungsvarianten AASS-M zur Sicherung von Personen gegen Absturz und zur Rettung · Possible variants of use AASS-M for safeguarding persons against falling and for rescue.....	11
Mögliche Anwendungsvarianten AASS-M zur Sicherung von Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt · Possible variants of use AASS-M for safeguarding persons against falling and for rescue in connection with additional attachment point.....	14
DEUTSCH	16
ENGLISH.....	20
ESPAÑOL	24
FRANÇAIS	28
ITALIANO.....	32
NEDERLANDS.....	37

Fundstelle Rechts-Verordnung und Normen

2016-425 PSA Verordnung - Amtsblatt der Europäischen Union L81/51

Normen - Normungsgremium NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im DIN-

Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS).

EN Kennzeichnung - Typenschilder · EN Labeling - Type labels

8 → IKAR logo

2 → IKAR GmbH
Nobelstrasse 2
D-36041 Fulda/GERMANY
kontakt@ikar-gmbh.de
www.ikar-gmbh.de

4 → Auslegerarm Typ **AASS-M**

3 → Anschlageinrichtung nach
EN 795:2012 Typ B
Fabrik-Nr.: 1234567
Baujahr: 02.2020
Belastung: 2 Personen

5 → CE mark: 4202, 2025, 4202

7 → QR code

6 → Information icon

1 → CE mark: 0158

9 → 4600005054b

8 → IKAR logo

2 → IKAR GmbH
Nobelstrasse 2
D-36041 Fulda/GERMANY
kontakt@ikar-gmbh.de
www.ikar-gmbh.de

4 → Halteblech **HRA**

3 → EN 795:2012
Bestandteil des IKAR ASS/AASS Systems
Fabrik-Nr.: **1234567**
Baujahr: **01.2021**
Max. Belastung: 1 Person
Darf nur in Verbindung mit Original
IKAR-Auslegerarm verwendet werden!

5 → CE mark: 4202, 2025, 4202

7 → 4600005054b

6 → Information icon

1 → CE mark: 0158

9 → 4600005054b

8 → IKAR logo

2 → IKAR GmbH
Nobelstrasse 2
D-36041 Fulda/GERMANY
kontakt@ikar-gmbh.de
www.ikar-gmbh.de

3 → IKAR-Rettungsrutsche

5 → Bestandteil des IKAR Auslegerarm AASS-M
Fabrik-Nr.: **1706714**
Baujahr: **08.2022**
Max. Belastung: 1 Person
Darf nur in Verbindung mit den IKAR
Auslegerarmen verwendet werden.

7 → 4600005054c

6 → Information icon

1 → CE mark: 4202, 2025, 4202

9 → 4600005054c

1	Überwachende Stelle · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Controleorgaan
2	Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Seriennummer
3	Typenbezeichnung · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Typeaanduiding
4	Norm · Standard · Norma · Norme · Norma · Norm
5	Nächste Revision · Date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Volgende revisie η
6	Gebrauchsanleitung beachten · Read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Houd u aan de gebruiksaanwijzing
7	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Fabricagedatum
8	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricant
9	max. Belastung · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Max. belasting



Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

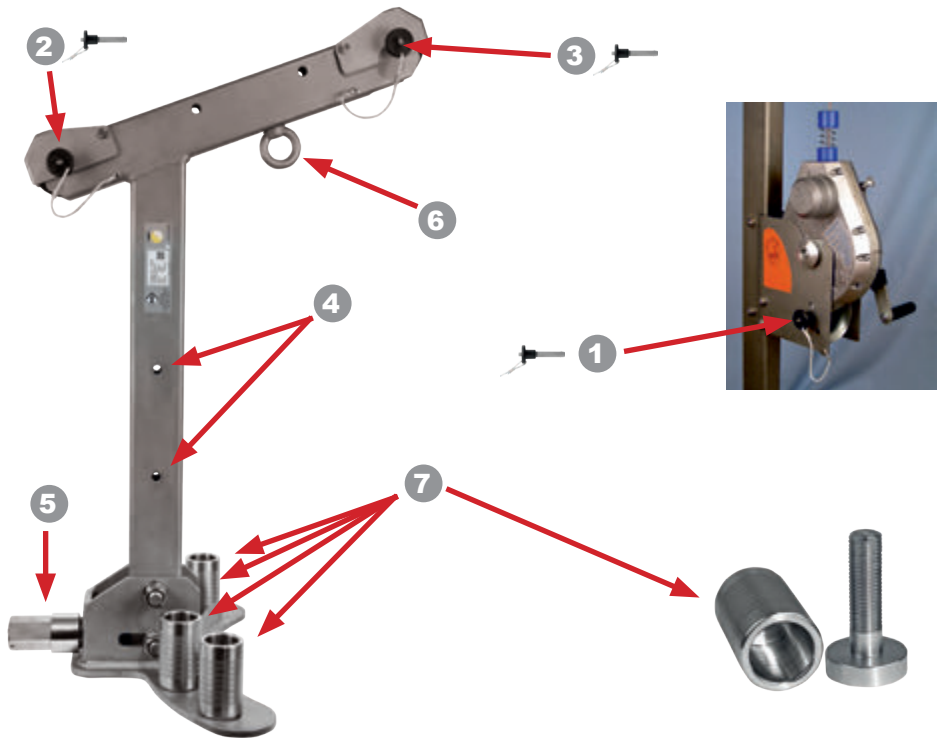
Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Übersicht und Gerätebezeichnungen · Overview and devices names · Resumen y denominación de dispositivos · Vue d'ensemble et désignations des appareils · Panoramicae denominazioni dell'apparecchio · Overzicht en apparaataanduidingen

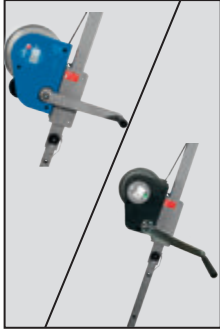


1	Steckbolzen für Befestigung Höhensicherungsgerät HRA · Lock pin for fastening HRA fall arrester · Perno de fijación para la sujeción del equipo de seguridad en trabajos verticales HRA · Goupille pour la fixation du dispositif antichute HRA · Perno ad innesto per fissaggio dispositivo anticaduta HRA · Spil voor bevestiging hoogtebeveiliging HRA
2	Steckbolzen für untere Seilabdeckung · Lock pin for lower cable cover · Perno de sujeción para la cubierta inferior del cable · Goupille pour le cache fil inférieur · Perno ad innesto per la copertura della fune inferiore · Spil voor onderste kabelafdekking
3	Steckbolzen für obere Seilabdeckung · Lock pin for upper cable cover · Perno de sujeción para la cubierta superior del cable · Goupille pour le cache fil supérieur · Perno ad innesto per la copertura della fune superiore · Spil voor bovenste kabelafdekking
4	Befestigungsposition für IKAR Haltebleche · Fastening position for IKAR retaining plates · Posición de fijación para placas de sujeción IKAR · Position de fixation pour les plaques d'arrêt IKAR · Posizione di fissaggio per lamiera di supporto IKAR · Bevestigingspositie voor IKAR houdplaten
5	Neigungs-Verstelleinrichtung des Auslegerarmes am Befestigungsflansch · Tilt adjuster for hoist on mounting flange · Dispositivo de inclinación-desplazamiento del brazo de extensión en la brida de sujeción · Dispositif de réglage de l'inclinaison du bras radial sur la bride de fixation · Dispositivo di regolazione e inclinazione del braccio estensibile sulla flangia di fissaggio · Verstellingsinrichting voor de helling van de zwenkbare arm aan de bevestigingsflens
6	Anschlagpunkt für eine zweite Person · Attachment point for a second person · Punto de anclaje para una segunda persona · Point d'attache pour une deuxième personne · Punto de ancoraggio per una seconda persona · Aanslagpunt voor een tweede persoon
7	Handbefestigungen · Hand fasteners · Sujeciones manuales · Fixations manuelles · Fissaggi manuali · Handbevestigingen

Abbildung ähnlich · Figure exemplary · Figura ejemplar · Figure exemplaire · Figura esemplare · Figuur voorbeeldig

Optionale Bestandteile · *Optional accessoires* · *Componentes opcionales* ·
Composants en option · *Componenti opzionali* · *Optionele onderdelen*

Hubwerk · Lifting gear · Mecanismo elevador · Dispositif de levage · Meccanismo di sollevamento · Hijsmechanisme



IKAR Personen- und Lastwinde · IKAR Personnel and Load Winch · Cabrestante de personas y carga IKAR · Treuil de personnes et de charge IKAR · Argani per persone e paranchi IKAR · IKAR Personen- en lastlieren

	*Art.-Nr.
PLW	41-PLW

IKAR Lastwinde · IKAR load winch · Cabrestante de carga IKAR · Treuil de charge IKAR · Paranchi IKAR · IKAR Lastlieren

IKLW 300	41-IKLW 300)
-----------------	---------------------

Fangvorrichtung · Safety gear · Dispositivo de retención · Dispositif d'arrêt · Dispositivo di presa · Opvanginrichting



IKAR Höhensicherungsgeräte mit Rettungshub (HRA) · IKAR Retractable Type Fall Arrester with rescue hoisting facility (HRA) · Dispositivos de seguridad anticaída IKAR con elevación de rescate (HRA) · Dispositifs anti-chute IKAR avec levage de sauvetage (HRA) · dispositivi anticaduta con sollevamento di salvataggio (HRA) IKAR · IKAR Valbeveiligingen met reddingshijnsinrichting (HRA)

	*Art.-Nr.
HRA 12 E	41-HRA 12 E
HRA 12	41-HRA 12
HRA 18 E	41-HRA 18 E)
HRA 18	41-HRA 18
HRA 24 E	41-HRA 24 E
HRA 24	41-HRA 24
HRA 33 E	41-HRA 33 E
HRA 33	41-HRA 33

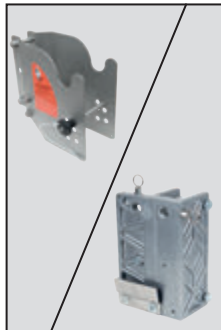
Rettingsrutsche · Rescue slide · Tobogán de rescate · Glissière de sauvetage · Scivolo di salvataggio · Reddingsglijbaan



Rettingsrutsche für AASS-M · Rescue slide for AASS-M · Tobogán de rescate para AASS-M · Glissière de sauvetage por la AASS-M · Scivolo di salvataggio per AASS-M · Reddingsglijbaan voor AASS-M

	*Art.-Nr.
Rettingsrutsche · Rescue slide · Tobogán de rescate · Glissière de sauvetage · Scivolo di salvataggio · Reddingsglijba	51-55/1

Halterungen · Mountings · Sujeciones · Supports · Supporti · Houders · στρίξεις



IKAR Halterungen · HRA bracket, · Sujeciones IKAR · Supports IKAR · Supporti IKAR · IKAR Houders

Schnellwechselhalterung für HRA · Tripod Mounting Bracket for HRA · Sujeción de cambio rápido para HRA · Support à changement rapide pour HRA · Supporto a sgancio rapido per HRA · Snelwisselhouder voor HRA

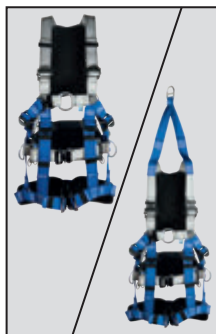
***Art.-Nr.**

41-54/A9,5-24V4
41-54/A33-42V4
41-54/A50-65V4

Schnellwechselhalterung für Personen- und Lastwinden · Tripod Mounting Bracket for Personnel and Load Winch · Sujeción de cambio rápido para cabrestantes de personas y carga · Support à changement rapide pour les treuil de personnes et de charge · Supporto a sgancio rapido per argani per persone e paranchi · elche ISO benötigt Snelwisselhouder voor personen- en lastlieren

41-54 HLW1-4V4

Personenaufnahmemittel (PAM) · Personnel attachment device · Medio de recogida de personas (PAM) · Nacelles · Apparechiatura per il sollevamento di persone (PAM) · Hangsteigers (PAM)



IKAR Auffang- und Rettungsgurt · IKAR Full Body Harness and Rescue Harness · Arnés y salvavidas colocado IKAR · Harnais de retenue et de sauvetage IKAR · Imbracatura anticaduta e di salvataggio IKAR · IKAR Opvang- en reddingsgordel

***Art.-Nr.**

IK G4 DW

45-IK G4 DW

IKAR Auffang- und Rettungsgurt mit Rettungsschlaufe · IKAR Full Body Harness and Rescue Harness with Rescue overhead attachment · Arnés y salvavidas colocado IKAR con presilla de rescate · Harnais de retenue et de sauvetage IKAR avec boucle de sauvetage · Imbracatura anticaduta e di salvataggio IKAR con cappio · IKAR Opvang- en reddingsgordel met reddingslus

IK G4 DWR

45-IK G4 DW

IK G2 A/B + ** IKAR Sitzbrett

45-IK G2A/B + 45-IK SB

IK G2 A/B R + ** IKAR Sitzbrett

45-IK G2A/B R+ 45-IK SB

* Art.-Nr.: · Order No. · N.º de art.: · Réf. : · Cod. art.: · Art.-nr.:

** IKAR Sitzbrett · IKAR Seat Board · Tabla de asiento IKAR · Sellette IKAR · Sedile IKAR · IKAR Zitplank

Abbildungen beispielhaft · Illustrations by way of example · Imágenes de ejemplo · Illustrations à titre d'exemple · Immagini esemplificative · Afbeeldingen als voorbeeld

Mögliche Anwendungsvarianten AASS-M zur Sicherung von Personen gegen Absturz und zur Rettung.

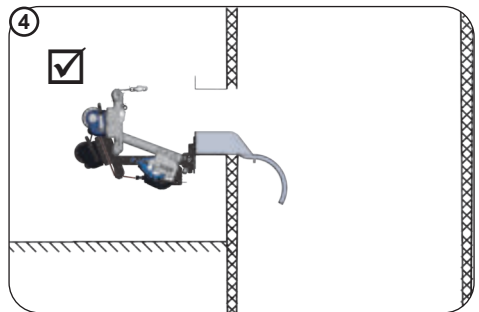
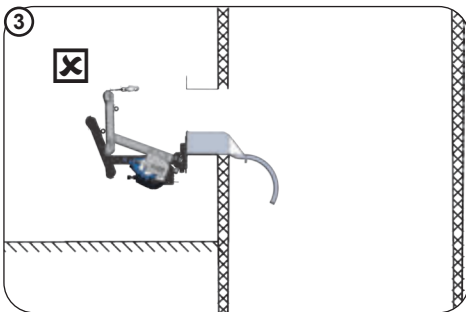
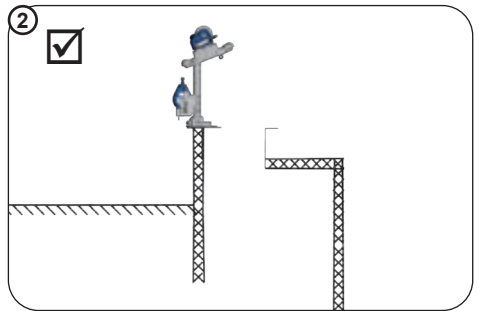
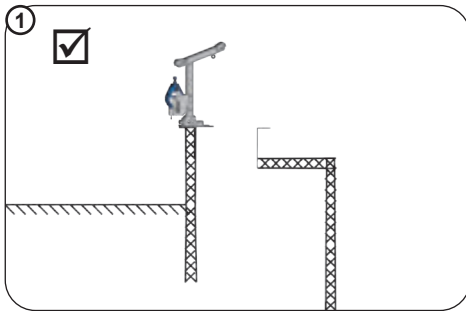
Possible variants of use AASS-M for safeguarding persons against falling and for rescue.

Posibles variantes de aplicación de AASS-M para el rescate de personas, contra caídas y para salvamento.

Variants d'utilisation possibles AASS-M pour le sauvetage de personnes contre les chutes et pour les sauvetage.

Possibili varianti di applicazioni AASS-M per il salvataggio anticaduta di persone e il soccorso.

Mogelijke toepassingsvarianten AASS-M voor het beveiligen van personen tegen vallen en voor het redden .



Mögliche Anwendungsvarianten AASS-M zur Sicherung von Personen gegen Absturz und zur Rettung.

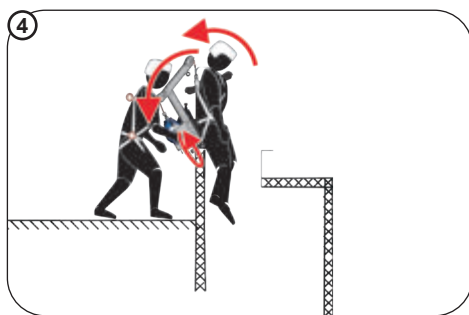
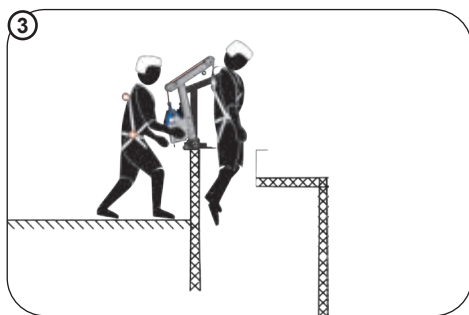
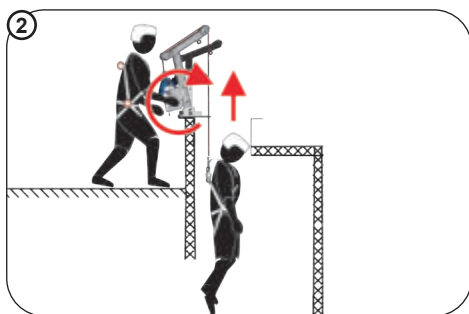
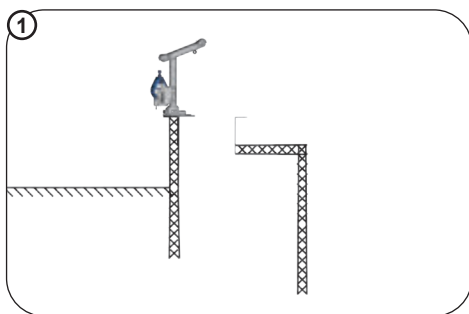
Possible variants of use AASS-M for safeguarding persons against falling and for rescue.

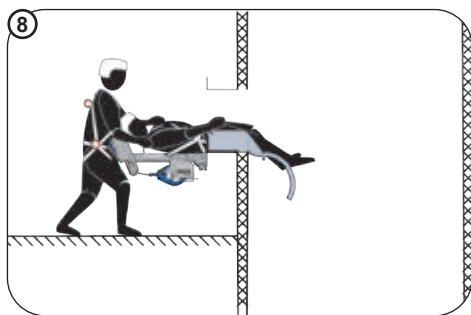
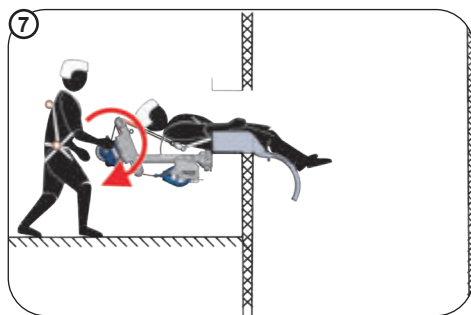
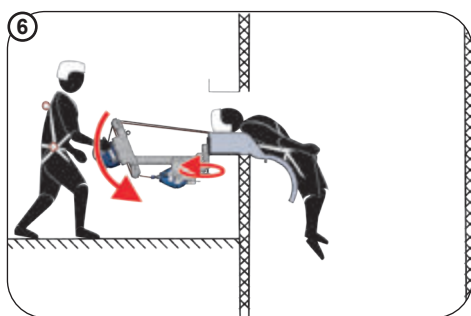
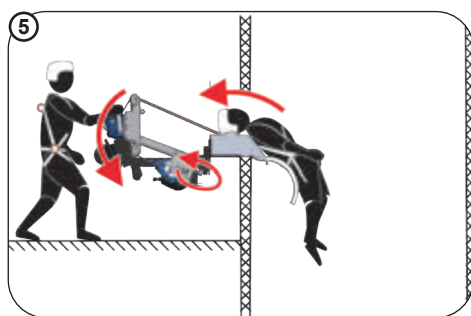
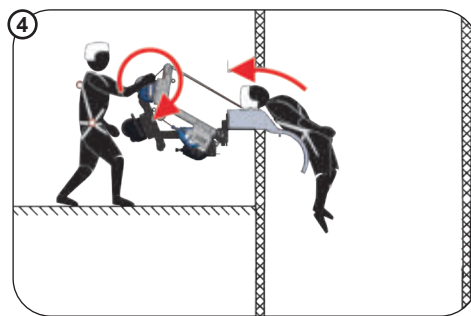
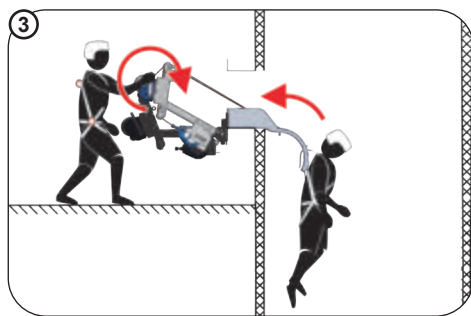
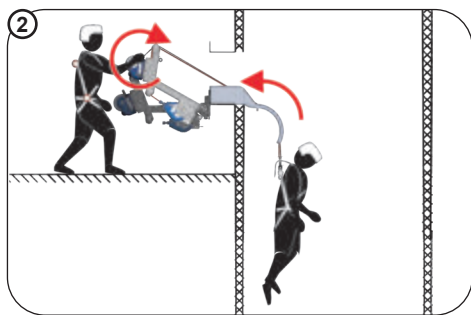
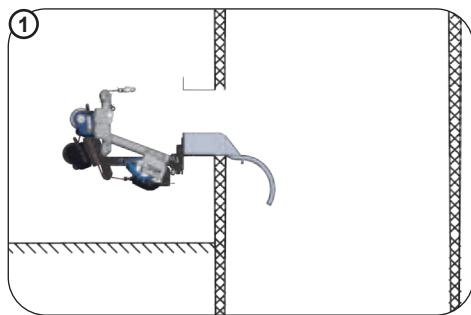
Posibles variantes de aplicación de AASS-M para el rescate de personas, contra caídas y para salvamento.

Variantes d'utilisation possibles AASS-M pour le sauvetage de personnes contre les chutes et pour les sauvetage.

Possibili varianti di applicazioni AASS-M per il salvataggio anticaduta di persone e il soccorso.

Mogelijke toepassingsvarianten AASS-M voor het beveiligen van personen tegen vallen en voor het redden.





Mögliche Anwendungsvarianten AASS-M zur Sicherung von Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt.

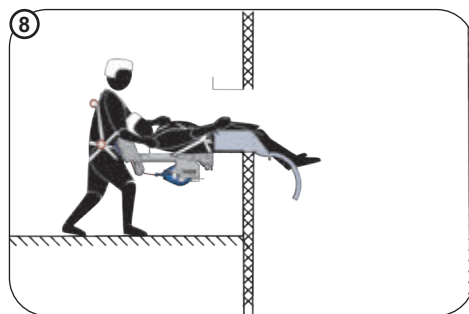
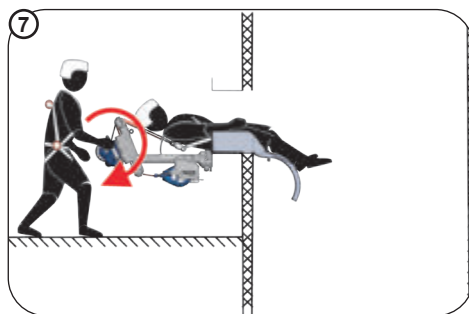
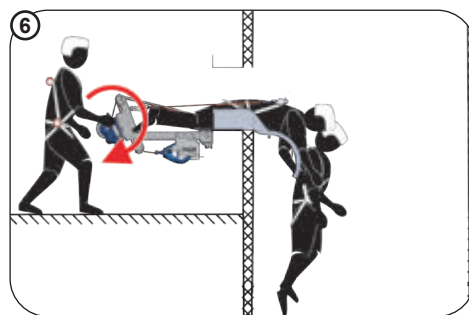
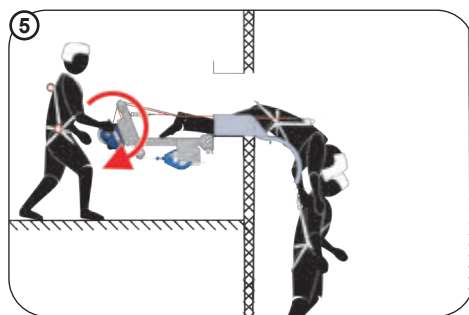
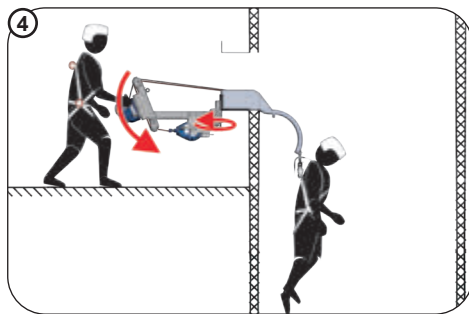
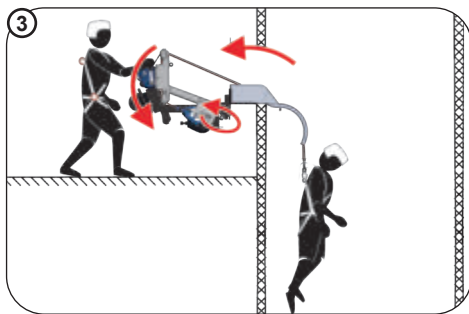
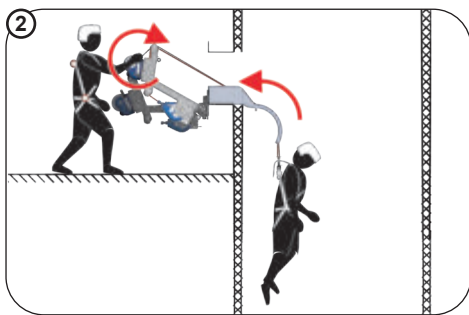
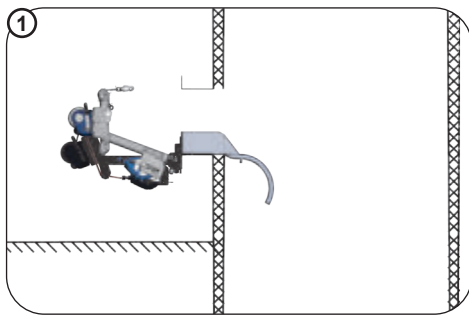
Possible variants of use AASS-M for safeguarding persons against falling and for rescue in connection with additional attachment point.

Posibles variantes de aplicación de AASS-M para el rescate de personas, contra caídas y para salvamento en relación con el punto de anclaje adicional.

Variantes d'utilisation possibles AASS-M pour le sauvetage de personnes contre les chutes et pour les sauvetage en liaison avec un point de fixation supplémentaire.

Possibili varianti di applicazioni AASS-M per il salvataggio anticaduta di persone e il soccorso in relazione al punto di ancoraggio aggiuntivo.

Mogelijke toepassingsvarianten AASS-M voor het beveiligen van personen tegen vallen en voor het redden in verband met een bijkomend ankerpunt.





Vor Inbetriebnahme ist die Gebrauchs- / Montageanleitung ganz durch zu lesen und inhaltlich zu verstehen.

Die Gebrauchsanleitungen der zusätzlich verwendeten Ausrüstungen und Bestandteile sind zwingend mit zu beachten.

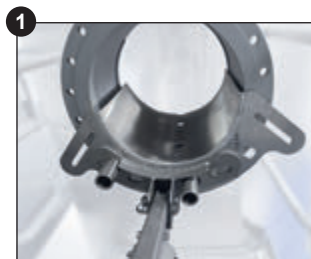
1. Gebrauchsanleitung

Sicherheitshinweise

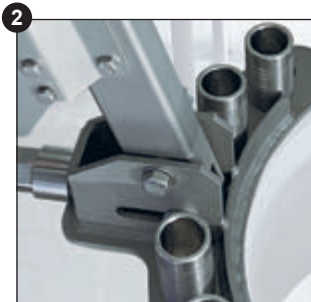
1. Diese Anschlageneinrichtung ist für die Sicherung von 1 Person nach EN 795:2012 Typ B und für die Sicherung von 2 Person nach CEN/TS 16415:2013 gegen Absturz und zur Rettung geprüft und zugelassen. In Verbindung mit zusätzlich notwendigen Auffanggurten nach EN 361, IKAR Höhensicherungsgeräten EN 360, IKAR Höhensicherungsgeräten vom Typ HRA mit Rettungshubeinrichtung gemäß EN 360 / EN 1496 muss sichergestellt sein, dass die Kraft, die während des Auffangvorganges auf den Benutzer wirkt auf max. 6 kN begrenzt wird. Die Anschlageneinrichtung und die Höhensicherungsgeräte sind nur bestimmungsgemäß zu verwenden.
Hinweis: Das IKAR Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung ist nicht im Lieferumfang enthalten!
2. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr. Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr).
3. Es muß ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Nottfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme)
5. Ein optionales IKAR Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden.
6. Für die Montage der Einrichtung ist ein geeigneter Deckelflansch zu wählen. Die Befestigung des Auslegerarmes erfolgt mittels Verschraubung am Deckelflansch.
7. Vor jeder Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren und eine Sicht- und Funktionsprüfung der Anschlageneinrichtung und ihrer Bestandteile auf augenscheinliche Mängel durch zu führen (Gemäß Liste Seite 2). Eine Funktionsprobe ist beim optionalen IKAR-Höhensicherungsgerät HRA durchzuführen wahlweise durch ruckartiges Herausziehen des Seiles oder durch Gewichtsprüfung von mindestens 15 kg. Hierbei müssen die Sperrklinken einfallen. Die einwandfreie Funktion des Karabinerhakens ist zu prüfen.
8. Nach einwandfreier Montage des Auslegerarmes, der Befestigung des optionalen IKAR Höhensicherungsgerätes HRA in der Halterung am Auslegerarm und das Ende des ausziehbaren Verbindungsmittels (Verbindungselement), an einen angelegten Auffang- / Rettungsgurt ist der Sicherheitsschutz für die Arbeitsperson hergestellt. Die einwandfreie Funktion des Verbindungselementes ist zu überprüfen.
9. Die Einrichtung sollte möglichst lotrecht über den Kopf der zu sichernden Person angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen. Die Art der Anwendung ist so zu wählen, dass der freie Fall und die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird.
10. Auf Schüttgut o.ä. Stoffen, in die man versinken kann, dürfen IKAR-Höhensicherungsgeräte nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt werden. Es ist sicher zu stellen, dass die Art der Arbeitsführung den freien Fall auf ein Mindestmaß beschränkt. Eine Schlaffseilbildung ist zu vermeiden. Im Falle eines Sturzes darf kein Aufprall auf den Boden oder anderer Hindernisse möglich sein
11. Eine beschädigte oder durch Sturz beanspruchte Ausrüstung - oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand der Ausrüstung bestehen ist sofort dem Gebrauch zu entziehen! Sie darf erst nach Überprüfung und schriftlicher Freigabe durch eine sachkundige Person weiter verwendet werden.
12. Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle 12 Monate muß die Anschlageneinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Anschlageneinrichtung hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
13. Bei Bruch des Seiles oder Seilknicken/Aufrauhung ist das optionale IKAR Höhensicherungsgerät in die Revisionswerkstatt zu geben, um das Seil austauschen zu lassen.
14. Der IKAR-Auslegerarm und das IKAR Höhensicherungsgerät sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extreme Temperaturen und ähnlichen Umwelteinflüssen zu schützen.
15. Die DGVV Regeln 112-198 und 112-199 sind zu beachten.
16. Das optionale IKAR-Höhensicherungsgerät ist gemäß EN 360:2002 im Temperaturbereich von -40°C bis +50°C einsetzbar.
17. Die zulässige Belastung der Anschlageneinrichtung entspricht der EN 795:2012 Typ B für die Sicherung und Rettung von 1 Person und CEN/TS 16415:2013 von maximal 2 Personen.
18. Nach erfolgtem Einsatz und eventueller Demontage der Anschlageneinrichtung sowie der optionalen Geräte sind diese bis zum nächsten Einsatz sauber, trocken und luftig zu lagern. Während des Transports müssen die Geräte vor Stoßeinwirkungen geschützt sein.
19. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen an der Einrichtung vorgenommen werden sonst besteht Lebensgefahr.
20. Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller auf zu nehmen.

2. Personensicherung - Herstellen der Einsatzbereitschaft

Montage horizontal: Rettungsrolle in das Mannloch schieben und Auflegen. Auslegerarm auf den Lochflansch des Behälters aufsetzen und ausrichten. Danach die Handbefestigungen (min. 2 Stück in gezeigter Anordnung oder spiegelbildlich) durchstecken und verschrauben. Die Handbefestigungen sind entsprechend fest anzudrehen (1). Es ist nachzuweisen, dass der Lochflansch der zu erwartenden Belastung aus dem Auslegerarm (9 kN dynamisch mit anschließender statischer Last durch das Gewicht einer Person, 1,36 kN) durch einen Sturz standhält.



Montage vertikal: Auslegerarm auf den Lochflansch des Behälters aufsetzen und ausrichten. Danach die Handbefestigungen (min. 2 Stück in gezeigter Anordnung oder spiegelbildlich) durchstecken und verschrauben. Die Handbefestigungen sind entsprechend fest anzudrehen (2). Es ist nachzuweisen, dass der Lochflansch der zu erwartenden Belastung aus dem Auslegerarm (9 kN dynamisch mit anschließender statischer Last durch das Gewicht einer Person, 1,36 kN) durch einen Sturz standhält.



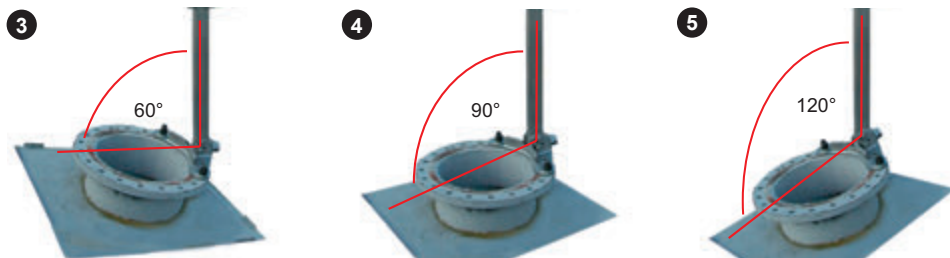
Verstelleinrichtung: Bei der Montage auf dem Flansch des Mannlochs ist auf einen vertikalen Seillauf und eine senkrechte und günstige Ausrichtung (1) zum Mannloch des Auslegerarmes zu achten! Die vertikale Ausrichtung (2) wird mittels der einstellbaren Verstelleinrichtung am Fußpunkt justiert. Bei einem nicht unter Last befindlichen Auslegerarm kann die Verstelleinrichtung mit Handdrehungen gedreht werden. Steht der Ausleger unter Last, wird die Verstelleinrichtung mittels Gabelschlüssel oder Sechskant-Steckschlüsseleinsatz mit Ratsche, Schlüsselweite 46.

Hinweis:

Die sachgerechte Montageausführung ist vor der Inbetriebnahme nach RL 2009/104/EG Artikel 5 (1) / BetrSichV § 14 (1) von einer befähigten Person zu prüfen.

Neigung +30° bzw. -30°

Der maximal einstellbare Neigungseinstellwinkel bezogen auf die Senkrechte beträgt 60° (3+4+5).

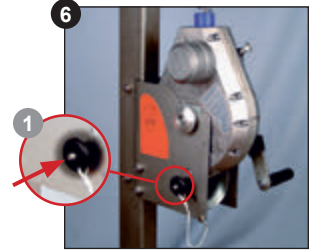


Technische Daten Auslegerarm Typ AASS-M

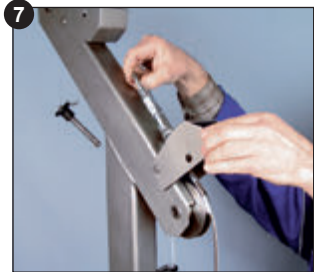
Max. Belastung:	2 Person	Höhe ca.:	900 mm
Gerätgewicht:	25 kg ohne IKAR HRA-Gerät	Auslage ca. :	380 mm

Montage von Geräten

Die 2 Halbleche am Auslegerunterarm mit beiliegenden 2 Schrauben festschrauben. HRA Gerät von oben einsetzen und mit beiliegendem Steckbolzen sichern (6).



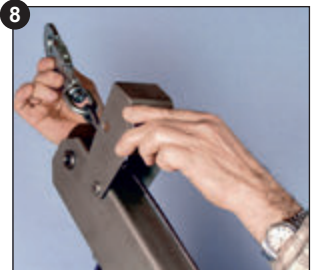
Untere Seilabdeckung: Den Steckbolzen herausziehen und unteres Sicherungsblech (7) öffnen. Karabinerhaken mit dem Stahlseil durchziehen, das Seil in die Laufrille einführen und das untere Sicherungsblech schließen. Das Seil muß sich leicht auf der Umlenkrolle bewegen lassen.



Obere Seilabdeckung: Den Steckbolzen herausziehen und oberes Sicherungsblech (8) öffnen. Karabinerhaken mit dem Stahlseil durchziehen, das Seil in die Laufrille einführen und oberes Sicherungsblech schließen.

Das Seil muß sich leicht auf der Umlenkrolle bewegen lassen. Danach den Karabiner mit Handballensicherung auf einwandfreie Funktion prüfen.

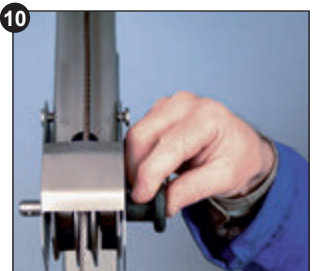
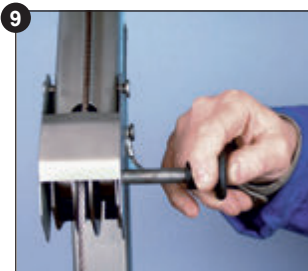
Das IKAR Höhensicherungsgerät HRA zieht das Seil immer automatisch ein, solange die Rettungshubfunktion nicht eingerastet ist!



Steckbolzen (9 + 10) wie abgebildet einstecken.

Damit ist das Stahlseil gegen das Herausspringen gesichert.

Die demontage erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.



Anschließend ist eine Funktions- und Sichtprüfung der gesamten Ausrüstung durchzuführen. Bei Verformungen des Auslegerarmes und der Bestandteile und/oder Risse der Schweißnähte und/oder lose Schraubenverbindungen und/oder nicht drehende Seilrollen und/oder funktionsunfähige Steckbolzen kann der gebrauchsfähige Zustand und die sichere Funktion der Auslegerarme nicht sicher gestellt werden. Ist ein Bestandteil der Ausrüstung nicht gebrauchsfähig, so ist die gesamte Ausrüstung nicht gebrauchsfähig!

Nach erfolgtem Einsatz und Demontage den Auslegerarm und das IKAR HRA-Gerät bis zum nächsten Einsatz sauber, trocken und luftig lagern.

Montage von Geräten

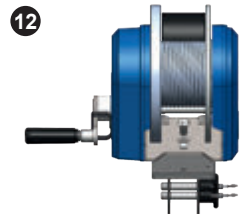
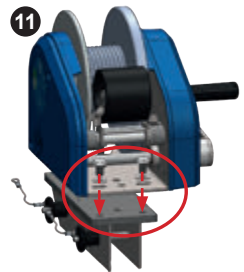
Zugelassenes Hubwerk nach RL 2006/42/EG IKAR Personen- und Lastwinde

IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) als Bestandteil:

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) wird mittels der Halterung IKAR 41-54/HLW an dem Ausleger befestigt. Hierzu die Halterung (11 + 12) mit drei Schrauben M10x16 an das Windenblech montieren.

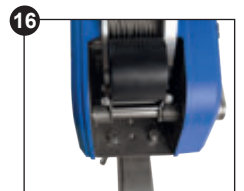
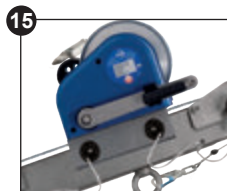
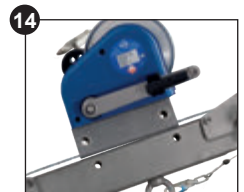
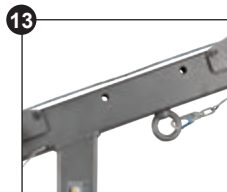
Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) mit montierter Halterung einsetzen (13 + 14). Die Halterung mittels Steckbolzen am Auslegerarm fixieren (15).

Achtung: Es dürfen nur IKAR Halterungen montiert werden.
In IKAR Halterungen dürfen nur IKAR Geräte montiert werden.



Hinweis:

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Personen- und Lastwinde sind zu beachten.





The instructions for use and installation must be read in full and understood before using the cantilever arm.

The instructions for use of the additionally used equipment and components must also be observed.

Instructions for use

Safety information

1. This stop device has been tested and approved to secure 1 person against falling and for rescue in accordance with EN 795:2012-10 Type B and to secure 2 persons against falling and for rescue in accordance with CEN/TS 16415:2013. If used in combination with the following additionally required equipment: Safety harnesses compliant with EN 361, IKAR fall arrest devices compliant with EN 360, IKAR HRA fall arrest devices with rescue-lifting equipment compliant with EN 360/EN 1496, it must be ensured that the force exerted on the user as the fall is arrested is limited to a maximum of 6 kN. The anchorage equipment and fall arrest devices must only be used for their original intended purpose.
Please note: The IKAR HRA fall arrest device with rescue-lifting equipment is not included in the scope of delivery.
2. Non-compliance with the instruction manual may result in life-threatening injuries. In the event of a fall, it must be ensured that the affected person is not left suspended for more than 15 minutes (risk of shock).
3. A rescue plan that takes into account all potential emergencies in work-related scenarios must be in place.
4. The device must only be used by persons who have received the relevant training and who possess the appropriate expertise. Any factors that could impair an individual's physical health must be eliminated (e.g. alcohol, drugs, medications or circulatory problems)
5. An IKAR HRA fall arrest device with rescue-lifting equipment can only be used to secure one person at a time, but may be used by multiple persons one after another.
6. A cover flange must be used for mounting the cantilever arm. The cantilever arm is fastened by bolting it to the cover flange.
7. The product label must be checked for legibility and a visual inspection performed for obvious defects on the anchorage device and its mounted parts prior to every use (according to the list on page 2). A functional test should to be performed for the optional IKAR fall arresting device (HRA), either by jerking the rope outward or applying a test weight of at least 15 kg. The pawls must engage when this is done. Check to ensure that the snap hook is working properly.
8. The safety protection of the worker is established once the cantilever arm has been correctly installed without error, and the optional IKAR HRA fall arrester has been attached to the safety harness worn by the worker. The connection element must be checked to ensure that it is functioning correctly.
9. The device should be positioned as plumb as possible over the head of the person to be secured in order to prevent swinging movements as the person is lowered. The type of use should be selected so as to reduce the risk of a free-fall and to limit the fall height to a minimum.
10. IKAR fall arresters may not be used to secure persons to rest on dry bulk goods or similar materials that a person can sink into. It must be ensured that the type of work limits free falling to a minimum. Slackening of the cable must be avoided. In the event of a fall, impact with the ground or any other obstacles must be impossible.
11. If a piece of equipment is damaged or strained by a fall, or there are any doubts as to whether the piece of equipment is in a safe condition, it must be withdrawn from use immediately! It may only be used again further to its inspection and written approval by an expert.
12. The device, i.e. the cantilever arm and fall arrester, must be inspected by the manufacturer or by a person trained and authorized by the manufacturer depending on the operational demands, or at least every 12 months. This must be documented in the accompanying inspection logbooks. The effectiveness and service life of the cantilever arm and IKAR fall arrester depend on these regular inspections.
13. If the cable breaks, kinks or frays, the optional IKAR fall arresting device shall be handed over to the repair workshop for replacement of the cable.
14. The cantilever arm and the IKAR fall arrester must be protected against exposure to welding flames and sparks, fire, acids, bases, extreme temperatures and similar environmental influences.
15. Compliance with DGVV Regulations 112-198 and 112-199 is mandatory.
16. The IKAR fall arrester is intended for use at temperatures between -40°C and $+50^{\circ}\text{C}$, in accordance with EN 360:2022
17. The permissible load on the anchorage device complies with EN 795:2012 for the protection and rescue of one person and CEN/TS 16415:2013 for the protection and rescue of a maximum of 2 persons.
18. The anchor device and any optional equipment should be stored in a clean, dry and well-ventilated place after use until they are required again. The cantilever arm must be protected against impact, shocks and blows during transport.
19. Modifications or enhancements must not be made to the device, otherwise life-threatening injuries may result.
20. Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.

Personal protection - preparing for operational readiness

Horizontal assembly: slide the rescue chute into the manhole and place it on top. Place the cantilever arm on the hole flange of the container and align it.

Then insert the hand fasteners (min. 2 pieces in the arrangement shown or mirror-inverted) and screw them in place. Tighten the hand fasteners accordingly (1).

It must be proven that the flange onto which the cantilever arm will be mounted can withstand the anticipated stress from the cantilever arm in the event of a fall (1 x 6 kN dynamic with consequent static load of the weight of one person).

Montage vertikal: Auslegerarm auf den Lochflansch des Behälters aufsetzen und ausrichten.

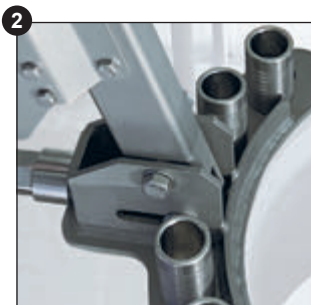
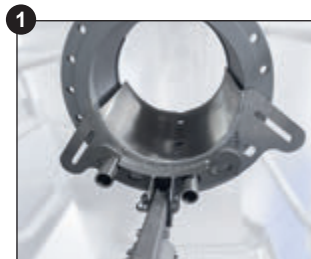
Then insert the hand fasteners (min. 2 pieces in the arrangement shown or mirror-inverted) and screw them in place. Tighten the hand fasteners accordingly (1).

It must be proven that the flange onto which the cantilever arm will be mounted can withstand the anticipated stress from the cantilever arm in the event of a fall (9kN dynamic with consequent static load of the weight of one person, 1,36kN).

Adjuster: When mounting on the flange of the manhole, it must be absolutely ensured that the cable hangs vertically and the cantilever arm is aligned vertically and centrally to the manhole (1). The vertical alignment (2) is adjusted by the adjuster on the base point. If the cantilever arm is not under load, the adjustment device can be turned by hand. If the cantilever is under load, the adjusting device is turned using a flat wrench or hexagon socket with ratchet, width across flats of 46.

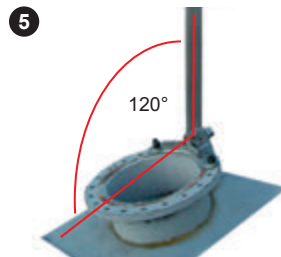
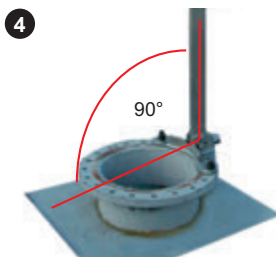
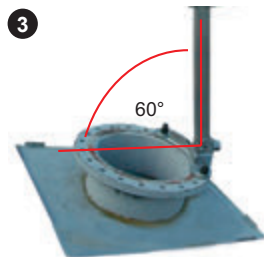
Please note:

The proper assembly must be checked by a competent person before putting into use pursuant to Directive 2009/104/EG Article 5 (1) / section 14 (1) Ordinance on Industrial Safety and Health (BetrSichV).



Inclination +30° or - 30°

The maximum adjustable tilt relative to vertical is 60°. Figures (3+4+5).



Technical data cantilever arm Typ AASS-M

Maximum load:

2 persons

Height approx.:

900 mm

Device weight:

25 kg without IKAR HRA

Reach approx.:

380 mm

Equipment assembly

Bolt the two mounting brackets to the cantilever lower arm using the bolts provided. Insert the HRA device from above and lock into place with the socket pin provided (6).

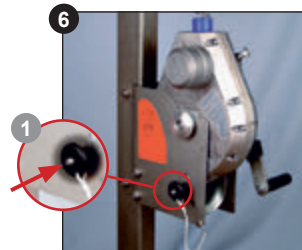
Lower cable cover: Pull out the lock pin and open the lower safety plate (7). Pull the cable and karabiner through, guide the cable into the running groove and close the lower safety plate.

The cable must be able to run easily over the pulley.

Upper cable cover: Pull out the lock pin and open the upper safety plate (8). Pull the cable and karabiner through, guide the cable into the running groove and close the upper safety plate.

The cable must be able to run easily over the pulley.

The IKAR HRA fall arrester automatically draws in the cable if the rescue lift function is not enabled!



Insert the lock pins as shown (9 + 10).

That secures the steel cable against jumping out.

It is disassembled in the reverse sequence.



A functional and visual inspection of the entire equipment must then be carried out. If the cantilever arm and its components are deformed and/or the welds are cracked and/or the screw connections are loose and/or the pulleys do not rotate and/or the pins are inoperative, the cantilever arm cannot be guaranteed to be in a serviceable condition and functionally safe. If a component of the equipment is not fit for use, the entire equipment will not be fit for use!

After successful use and any dismantling of the cantilever arm and IKAR HRA fall arrester, these must be stored in a clean, dry and well ventilated place until next use.

Equipment assembly

Approved support structure in accordance with Directive 2006/42/EC for the IKAR winch for loads and persons

IKAR winch for loads and persons (PLW) as component:

The IKAR winch for loads and persons (PLW) is attached to the cantilever using the IKAR 41-54/AWS mounting bracket. This requires attaching the mounting bracket (11 + 12) to the winch plate with three M10x16 bolts.

Insert the IKAR winch for loads and persons (PLW) with attached mounting bracket (13 + 14). Attach the mounting bracket to the cantilever arm with the socket pin (15).

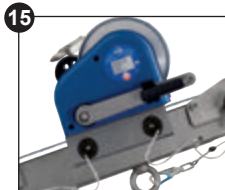
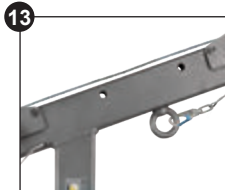
Attention: Use only IKAR mounting brackets.

Only IKAR equipment shall be mounted in IKAR mounting brackets.



Please note:

Always observe the instruction manual and safety instructions for the IKAR winch for loads and persons.





Antes de la puesta en servicio se deberán leer imprescindiblemente las instrucciones de empleo y montaje en su totalidad y entender su contenido.
También deben respetarse las instrucciones de uso de los equipos y componentes utilizados adicionalmente.

Manual de instrucciones

Indicaciones de seguridad

1. Este dispositivo de fijación se ha verificado y aprobado para el aseguramiento contra caídas y para el rescate de 1 persona según EN 795:2012 tipo B y de 2 personas según CEN/TS 16415:2013. En combinación con arneses adicionales necesarios según EN 361, seguros de altura IKAR según EN 360 y seguros de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento según EN 360 / EN 1496, debe asegurarse que la fuerza ejercida sobre el usuario durante el proceso de retención esté limitada a un máx. de 6 kN. El dispositivo de fijación y los seguros de altura solamente podrán utilizarse de acuerdo al uso previsto.
Remarque: El seguro de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento no está incluido en el volumen de suministro!
2. Si no se respeta este manual de instrucciones, se corre peligro de muerte. En caso de caída, la persona accidentada no deberá quedarse colgada durante más de 15 minutos (peligro de choque).
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ningún trastorno de la salud (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas circulatorios).
5. Un seguro de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento solo puede proteger a una persona a la vez, pero lo pueden utilizar varias personas una después de otra.
6. Seleccione la brida de la tapa para el montaje de la instalación. Para fijar el brazo de extensión se emplean tornillos sobre la brida de la tapa.
7. Antes de cada uso debe comprobarse la legibilidad de la identificación del producto y controlarse visualmente el dispositivo de fijación y sus componentes para ver si presentan defectos visibles (según la lista de la página 2). Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que las identificaciones de los productos puedan leerse correctamente. Si se utiliza un seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA, habrá que realizar una prueba de funcionamiento ya sea tirando del cable de golpe o utilizando un peso de al menos 15 kg. Para ello, deberán cerrarse los trinquetes. Es necesario comprobar que el mosquetón funcione correctamente.
8. Tras el montaje sin problemas del brazo de extensión, la fijación del dispositivo de seguridad anticaídas IKAR HRA opcional en el soporte del brazo de extensión y el extremo del elemento de sujeción extensible (mosquetón) en un cinturón de absorción/salvamento, el trabajador contará con la protección de seguridad. Compruebe el correcto funcionamiento del elemento de unión.
9. El dispositivo deberá estar lo más vertical posible por encima de la cabeza de la persona que hay que asegurar, para así excluir la posibilidad de que se mueva como un péndulo en caso de caída. Hay que elegir un tipo de uso que permita reducir al mínimo la caída libre y la altura de caída.
10. No deberán utilizarse seguros de altura IKAR para asegurar a personas sobre productos a granel o materiales similares en las que alguien pueda hundirse. Hay que asegurarse de que el tipo de trabajo realizado limite la caída libre al mínimo. Hay que evitar que el cable se afloje. En caso de caída, debe quedar excluida cualquier colisión contra el suelo u otros obstáculos.
11. ¡Un equipo dañado o impactado por una caída, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato! No podrá volver a utilizarse hasta que un experto lo haya revisado y aprobado por escrito.
12. Dependiendo de la necesidad, al menos una vez cada 12 meses, la instalación, es decir, el brazo de extensión y el dispositivo de seguridad deben ser revisados por el fabricante o por personal formado y autorizado por el mismo. Esta revisión deberá ser documentada en el libro de revisiones incluido. La eficacia y la resistencia del brazo de extensión y del dispositivo de seguridad anticaídas IKAR dependen de su control regular.
13. En caso de que se rompa, se doble o se raspe el cable, deberá llevar el seguro de altura IKAR opcional al taller de inspección para que le sustituyan el cable.
14. The cantilever arm and the IKAR fall arrester must be protected against exposure to welding flames and sparks, fire, acids, bases, extreme temperatures and similar environmental influences.
15. Deberán respetarse las normas DGVU 112-198 y 112-199.
16. El seguro de altura IKAR opcional puede utilizarse a una temperatura de entre -40 y +50 °C según EN 360:2002.
17. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795:2012 tipo B para el aseguramiento y rescate de 1 persona y en CEN/TS 16415:2013 para un máximo de 2 personas.
18. Después de utilizarse y desmontarse, si se da el caso, el dispositivo de fijación y los dispositivos opcionales se deberán guardar limpios, secos y aireados hasta el momento en que vuelvan a utilizarse. Durante el transporte, el equipo debe estar protegido contra los efectos de los choques.
19. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en el dispositivo. De lo contrario, ¡se corre peligro de muerte!
20. Antes de usar desinfectantes, comuníquese con el fabricante debido a las complejas clasificaciones legales de los productos de acuerdo con las aplicaciones e ingredientes específicos.

Seguridad de las personas: cómo lograr la disponibilidad operacional

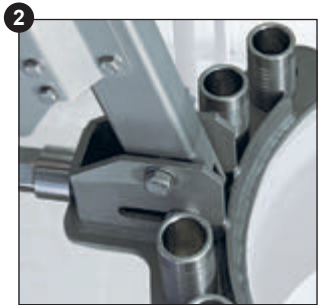
Montaje horizontal: desplace y coloque el tobogán de rescate en la boca de hombre. Coloque y alinee el brazo de extensión en la brida del orificio del recipiente. A continuación, introduzca las fijaciones manuales (como mínimo 2 piezas en la disposición mostrada o invertida) y atornillelas. Apriete los cierres manuales como corresponde (1). Debe comprobarse que la brida del agujero es capaz de resistir la carga que es de esperar del brazo de extensión (9 kN dinámico con consiguiente carga estática por el peso de una personas 1,36 kN) como consecuencia de una caída.

Montaje vertical: Colocar el brazo de extensión sobre la brida del agujero del recipiente y orientarlo. A continuación, introduzca las fijaciones manuales (como mínimo 2 piezas en la disposición mostrada o invertida) y atornillelas. Apriete los cierres manuales como corresponde (1). Debe comprobarse que la brida del agujero es capaz de resistir la carga que es de esperar del brazo de extensión (9 kN dinámico con consiguiente carga estática por el peso de una personas 1,36 kN) como consecuencia de una caída.

Dispositivo de desplazamiento: Durante el montaje sobre la brida del agujero de hombre debe prestarse atención a que la orientación del brazo de extensión respecto al agujero de hombre es vertical y está centrada (1). La orientación vertical (2) debe ajustarse al pie por medio del dispositivo de desplazamiento ajustable. Si el brazo de extensión no está sometido a carga, podrá girar el dispositivo de ajuste con la mano. Si el brazo de extensión está sometido a carga, gire el dispositivo de ajuste con una llave inglesa o con una llave hexagonal con carraca, ancho de llave 46.

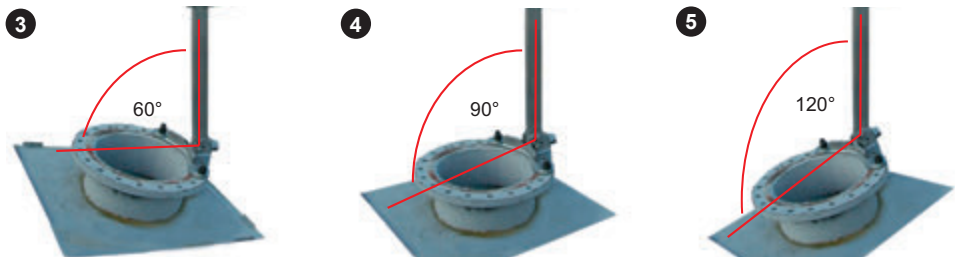
Remarque:

Antes de la puesta en servicio, de acuerdo con la directiva europea 2009/104/CE artículo 5 (1)/Reglamento Alemán de Seguridad en el Trabajo (BetrSichV, § 14 (1) por su acrónimo en alemán) una persona capacitada deberá inspeccionar el correcto montaje.



Inclinación de +30° o -30°.

El ángulo de ajuste de la inclinación máximo respecto a la vertical es de 60° (3+4+5).

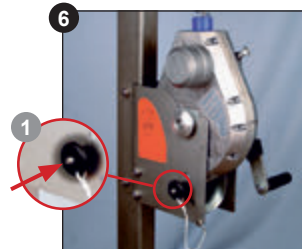


Datos técnicos del brazo de extensión clase AASS-M

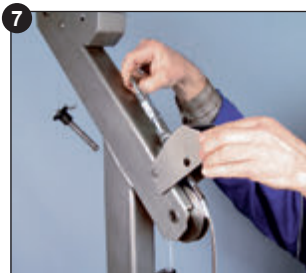
Carga máx.:	2 personas	Altura aprox.:	900 mm
Peso del dispositivo:	25 kg sin dispositivo IKAR de tipo HRA	Extensión aprox.:	380 mm

Montaje de dispositivos

Atornillar las 2 placas de sujeción en la parte inferior del brazo de extensión con los 2 tornillos proporcionados. Colocar el dispositivo HRA por arriba y asegurarlo con el perno de inserción proporcionado (9).



Tapa inferior del cable: Extraer el perno de fijación y abrir la chapa de seguridad inferior (7). Pasar el gancho de la carabina con el cable de acero, introducir el cable en la ranura de rodadura y cerrar la chapa de seguridad inferior. Debe poder moverse ligeramente el cable sobre la polea de inversión.



Tapa superior del cable: Extraer el perno de fijación y abrir la chapa de seguridad superior (8). Pasar el gancho de la carabina con el cable de acero, introducir el cable en la ranura de rodadura y cerrar la chapa de seguridad superior. Debe poder moverse ligeramente el cable sobre la polea de inversión. Danach den Karabiner mit Handballensicherung auf einwandfreie Funktion prüfen.

El dispositivo de seguridad anticaída IKAR repliega el cable de manera automática, siempre que la función de elevación de salvamento no haya encajada.



Introducir el perno de fijación (9 + 10) tal y como se ilustra.

Con ello, el cable de acero se encuentra asegurado con el fin de que no salte hacia fuera.

El desmontaje se realiza siguiendo el orden inverso.



Seguidamente, se deberá realizar una inspección funcional y visual de todo el equipamiento. Si el brazo de extensión y sus componentes están deformados y/o las soldaduras están agrietadas y/o las uniones de tornillos están sueltas y/o las poleas no giran y/o los pernos de inserción no funcionan, no se puede garantizar el buen estado de uso y el funcionamiento seguro del brazo de extensión. Si un componente del equipamiento no estuviera apto para el uso, se considerará que tampoco lo está todo el equipamiento.

Tras el empleo exitoso y el desmontaje, el brazo de extensión y el equipo HRA de IKAR deben almacenarse hasta el próximo empleo en un lugar limpio, seco y ventilado.

Montaje de dispositivos

Estructura portante aprobada según RL 2006/42/EG para el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR

Cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR como componente integral:

El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se sujeta al brazo de extensión mediante el soporte IKAR 41-54/AWS. Para ello, montar el soporte (11 + 12) con tres tornillos M10x16 en la placa del cabrestante.

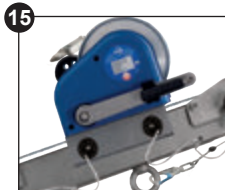
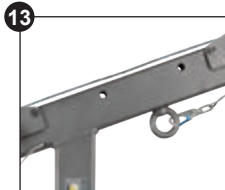
Colocar el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR con el soporte montado (13 + 14). Fijar el soporte mediante el perno de inserción en el brazo de extensión (15).

Atención: Solo se permite el montaje de soportes IKAR.
En los soportes IKAR solo se permite montar dispositivos IKAR.



Remarque:

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.





Avant la mise en service, il est impératif de lire l'intégralité des manuels d'instruction et de montage et d'en comprendre le contenu.
Les modes d'emploi des équipements et composants supplémentaires utilisés doivent impérativement être respectés.

Mode d'utilisation

Consignes de sécurité

1. Ce dispositif d'ancrage a été testé et homologué pour la sécurisation d'une personne selon EN 795:2012 Type B et pour la sécurisation de 2 personnes selon CEN/TS 16415:2013 aux fins de sécurité antichute et de sauvetage. Avec les harnais selon la norme EN 361 nécessaires en complément, [les dispositifs antichute IKAR selon EN 360,] les dispositifs antichute IKAR du type HRA avec système de secours selon EN 360 / EN 1496 ne doivent en aucun cas exercer sur l'utilisateur pendant le sauvetage une force supérieure à 6 kN au maximum. Le dispositif d'ancrage et les dispositifs antichute doivent être utilisés uniquement conformément à leur destination.
Nota: Le dispositif antichute IKAR de type HRA avec système de secours n'est pas fourni.
2. Il existe un danger de mort en cas d'observation des instructions d'utilisation. En cas de chute, exclure impérativement de laisser la personne accidentée en suspension pendant plus de 15 minutes (risque de choc).
3. Garder à disposition un plan des mesures de secours dans lequel sont examinées toutes les situations d'urgence potentielles pendant le travail.
4. Le point d'ancrage doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Tout problème de santé doit être exclu (par ex. alcoolisme, toxicomanie, effets de médicaments ou problèmes cardiovasculaires).
5. Lorsqu'il est utilisé, un dispositif antichute IKAR de type HRA avec système de secours ne peut assurer qu'une personne. Il peut toutefois être utilisé par plusieurs personnes à la suite.
6. Pour le montage du dispositif, la bride du couvercle doit être sélectionnée. La fixation du bras radial se fait à l'aide du raccord vissé sur la bride du couvercle.
7. Avant chaque utilisation, contrôler la lisibilité du ou des marquages du produit et effectuer un contrôle visuel du dispositif d'ancrage et de ses composants à la recherche de défauts visibles (selon la liste fournie p. 2). Avant chaque utilisation, contrôler la lisibilité du ou des marquages du produit. Le dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option doit faire l'objet d'un essai de fonctionnement, au choix en tirant sur le câble avec une secousse ou en faisant un essai de poids d'au moins 15 kg. Les loquets de blocage doivent s'enclencher. Vérifier le fonctionnement parfait du mousqueton.
8. Après un montage irréprochable du bras radial, la fixation du dispositif antichute HRA IKAR en option dans le support sur le bras radial et l'extrémité du moyen d'assemblage télescopique (mousqueton) sur un harnais de sécurité / de sauvetage aménagé, la protection de sécurité est mise en place pour l'opérateur. Vérifier le bon fonctionnement de l'élément de liaison.
9. Le dispositif doit être alors disposé le plus possible à la verticale de la tête de la personne à sécuriser, afin d'exclure tout effet de balancier en cas de chute. Le mode d'utilisation doit être choisi de façon à réduire au minimum la chute libre et la hauteur de chute.
10. En vue de garantir la sécurité de la personne, les équipements antichute IKAR ne doivent pas être utilisés sur du produit en vrac ou des matières semblables, dans lesquelles il est possible de s'enfoncer. Il convient de s'assurer que le type d'exécution des travaux limite la chute libre à un minimum. Il convient d'éviter toute formation de mou du câble. En cas de chute, tout impact sur le sol ou sur d'autres obstacles doit être exclu.
11. Si l'équipement est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit. Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été contrôlé par un spécialiste des systèmes antichute personnels et sa réutilisation validée par autorisation écrite.
12. Le dispositif, c'est-à-dire le bras radial et le dispositif antichute, doit être contrôlé selon les besoins, mais au moins tous les 12 mois par le fabricant ou des personnes formées et autorisées par le fabricant. Cela doit être documenté dans les registres de contrôle fournis. L'efficacité et la durabilité du bras radial et du dispositif antichute IKAR dépendent d'une vérification régulière.
13. En cas de rupture du câble ou si le câble s'entortille ou devient rugueux, le dispositif antichute IKAR disponible en option doit être confié à l'atelier de révision pour échange.
14. Le bras radial IKAR et le dispositif antichute IKAR doivent être protégés contre les effets des flammes et des étincelles de soudage, du feu, des acides, des bases ainsi que des températures extrêmes et des influences environnementales similaires.
15. Les règles DGUV 112-198 et 112-199 doivent être respectées.
16. L'équipement antichute IKAR en option est conforme à la EN 360:2022 et peut être utilisé dans une plage de température de -40 °C à +50 °C
17. La charge admissible du point d'ancrage correspond aux normes EN 795:2012 type B pour la sécurité et le sauvetage d'une personne et CEN/TS 16415:2013 pour la sécurité de 2 personnes au maximum.
18. Une fois que le point d'ancrage a été utilisé et éventuellement démonté, il doit être entreposé avec les dispositifs optionnels dans un lieu propre, sec et bien aéré jusqu'à la prochaine utilisation. Pendant le transport, l'appareil doit être protégé contre les effets d'un choc. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.
19. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.
20. Avant l'utilisation de désinfectants, contacter le fabricant en raison de la complexité des classifications légales des produits en fonction des applications spéciales et des composants.

Sécurité des personnes - instauration de la disponibilité opérationnelle

Montage horizontal : pousser le toboggan de secours dans le trou d'homme et la poser. Placer le bras de la flèche sur la bride perforée du conteneur et l'ajuster. Ensuite, insérer et visser les fixations manuelles (au moins 2 pièces dans la disposition indiquée ou en miroir). Les fixations des mains doivent être vissées à fond (1).

Il doit être prouvé que la bride à trous supporte la charge à attendre sur le bras radial (9 kN dynamique avec charge statique reliée due au poids d'une personne, 1,36 kN) lors d'une chute.

Montage à la verticale : Placer et aligner le bras radial sur la bride à trous du récipient. Ensuite, insérer et visser les fixations manuelles (au moins 2 pièces dans la disposition indiquée ou en miroir). Les fixations des mains doivent être vissées à fond (1).

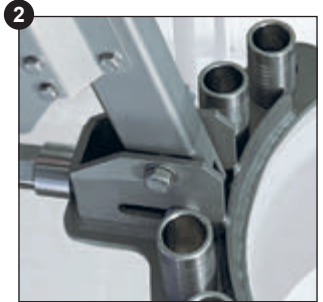
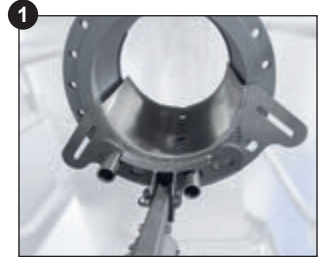
Il doit être prouvé que la bride à trous supporte la charge à attendre sur le bras radial (9 kN dynamique avec charge statique reliée due au poids d'une personne, 1,36 kN) lors d'une chute.

Dispositif de réglage : lors du montage sur la bride du trou d'homme, un trajet vertical des câbles et un alignement vertical et central (1) vers le trou d'homme du bras radial doivent être respectés ! L'alignement vertical (2) est ajusté à l'aide du dispositif de réglage ajustable sur le pied.

Lorsque le bras de la flèche est délesté, il est possible de tourner le dispositif de réglage à la main. Lorsque la flèche est sous charge, le dispositif de réglage est réglé à l'aide d'une clé à fourche ou douille hexagonale à cliquet, ouverture de clé 46.

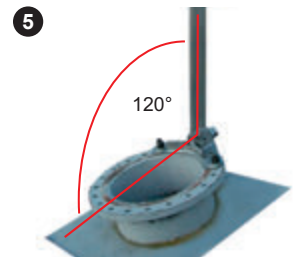
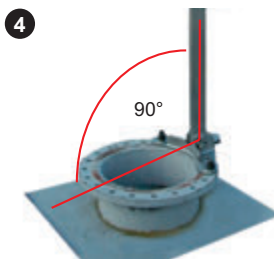
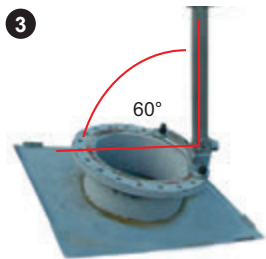
Nota:

La réalisation du montage doit être contrôlée avant la mise en service par une personne qualifiée conformément à la RL 2009/104/CE Article 5 (1) / BetrSichV § 14 (1)



Inclinaison +30° ou - 30°

L'angle de réglage de l'inclinaison ajustable au maximum est de 60° par rapport à la verticale. Illustrations (3+4+5).



Données techniques du bras radial de type AASS-M

Charge max. :

2 personnes

Hauteur env. :

900 mm

Poids de l'appareil :

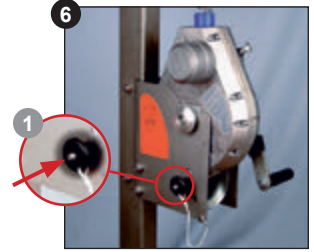
25 kg sans IKAR HRA

Bras env. :

380 mm

Montage des appareils

Visser les 2 plaques d'arrêt sur le bras de flèche à l'aide des 2 vis fournies. Introduire le dispositif de type HRA par le haut et le fixer à l'aide du goujon à broche fourni (6).



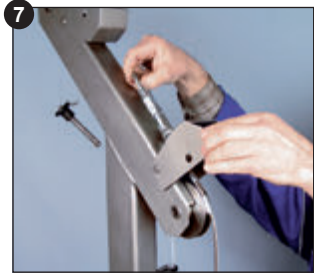
Cache fil inférieur : défaire la goupille et ouvrir la tôle de blocage inférieure (7). Faire passer le mousqueton avec le câble en acier, insérer le câble dans la rainure et fermer la tôle de blocage inférieure.

Le câble doit pouvoir se déplacer facilement sur la poulie de renvoi.

Cache fil supérieur : défaire la goupille et ouvrir la tôle de blocage supérieure (8). Faire passer le mousqueton avec le câble en acier, insérer le câble dans la rainure et fermer la tôle de blocage supérieure.

Le câble doit pouvoir se déplacer facilement sur la poulie de renvoi.

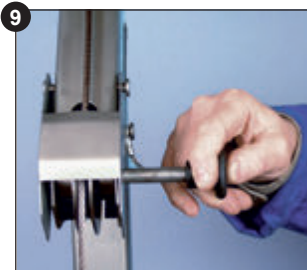
Le dispositif antichute HRA IKAR rétracte toujours le câble automatiquement, tant que la fonction de hamais de sécurité n'est pas enclenchée !



Enfoncer la goupille (9 + 10) en pos. 2 et 3 comme illustré.

Pour que le câble en acier ne puisse pas sauter.

Ensuite, un contrôle opérationnel et visuel de la fonction irréprochable de l'ensemble du bras radial doit être effectué. .



Ensuite, un contrôle opérationnel et visuel de la fonction irréprochable de l'ensemble du bras radial doit être effectué. En cas de déformation du bras de la flèche et de ses composants et/ou de fissures des soudures et/ou de vissages desserrés et/ou de poulies qui ne tournent pas et/ou d'axes enfichables qui ne fonctionnent pas, il n'est pas possible de garantir l'état d'utilisation et la sécurité de fonctionnement des bras. Si un élément de l'équipement n'est pas opérationnel, cela signifie que l'ensemble de l'équipement n'est pas opérationnel !

Une fois l'usage et le démontage terminés, nettoyer, sécher et entreposer le bras radial et l'appareil HRA IKAR à l'air libre jusqu'à la prochaine utilisation.

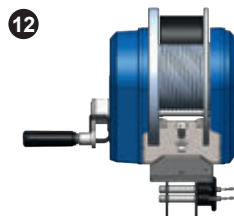
Montage des appareils

Structure support selon la directive 2006/42/CE pour les treuils de levage de personnes et de charge IKAR

Treuil de levage de personnes et de charge IKAR en tant qu'élément :

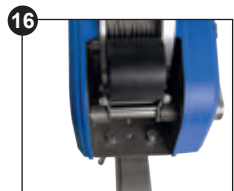
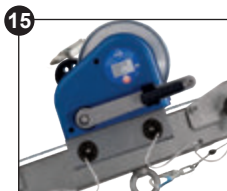
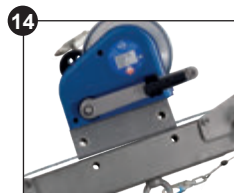
Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est fixé à la flèche à l'aide du support IKAR 41-54/ AWS. Monter à cet effet le support (11 + 12) sur la plaque du treuil à l'aide de trois vis M10x16. Mettre en place le treuil de levage de personnes et de charge IKAR avec le support monté (13 + 14). Fixer le support sur le bras de flèche à l'aide du goujon à broche (15).

Attention : Utiliser uniquement des supports IKAR pour le montage.
Monter uniquement des appareils IKAR sur les supports IKAR.



Nota:

Les instructions figurant dans le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité du treuil de levage de personnes et de charge IKAR doivent être respectées.





Prima della messa in funzione leggere attentamente e comprendere le istruzioni per l'uso e per il montaggio. È inoltre necessario osservare le istruzioni per l'uso delle apparecchiature e dei componenti utilizzati in aggiunta.

Istruzioni per l'uso

Avvisi di sicurezza

1. Il presente dispositivo di ancoraggio è testato e omologato per la protezione anticaduta e il salvataggio di 1 persona a norma EN 795:2012 tipo B e il salvataggio di 2 persone a norma CEN/TS 16415:2013. In abbinamento alle imbracature necessarie conformemente a EN 361, i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR EN 360 e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR tipo HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio secondo EN 360/EN 1496 ci si deve accertare che la forza d'urto esercitata sull'utilizzatore venga limitata a max. 6 kN. Il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile devono essere utilizzati solo secondo la destinazione d'uso.
Avvertenza: Il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio non è incluso nella fornitura!
2. In caso di mancato rispetto del manuale d'uso sussiste pericolo di morte. In caso di caduta, è assolutamente necessario evitare che la persona rimanga sospesa per oltre 15 minuti (pericolo di shock).
3. Deve essere disponibile un piano di misure di salvataggio che tenga conto di tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono della corrispondente formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non possono essere presenti rischi per la salute! (per esempio problemi legati all'assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna)
5. Un dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio può proteggere solo una persona, ma può essere utilizzato da più persone, una dopo l'altra.
6. Per il montaggio del dispositivo è necessario scegliere la flangia del coperchio. Il fissaggio del braccio estensibile avviene sulla flangia del coperchio mediante avvitamenti.
7. Prima di qualsiasi utilizzo, verificare la leggibilità dell'etichetta sul prodotto ed effettuare un controllo visivo del dispositivo anticaduta e dei suoi componenti per verificare se sono presenti difetti visibili agli occhi (secondo l'elenco a pagina 2). Prima di ogni utilizzo controllare la leggibilità delle etichette del prodotto. Un prova di funzionamento deve essere condotta per il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale, estraendo a strappo la fune o mediante prova del peso di almeno 15 kg, a scelta. In questo caso i nottolini devono entrare in azione. Verificare che il gancio a moschettone funzioni perfettamente.
8. La protezione per il lavoratore è garantita a seguito del montaggio ineccepibile del braccio estensibile, del fissaggio del dispositivo anticaduta HRA opzionale della IKAR nel supporto collocato sul braccio estensibile e dell'aggancio dell'estremità del mezzo di collegamento estraibile (moschettone) a una imbracatura anticaduta / di salvataggio. Va verificato il corretto funzionamento dell'elemento di collegamento.
9. Il dispositivo dovrebbe essere disposto il più perpendicolarmente possibile sopra la testa della persona da proteggere, al fine di escludere oscillazioni in caso di caduta. Il tipo di applicazione va scelto in maniera tale da ridurre al minimo la caduta libera e l'altezza di caduta.
10. Non è consentito adoperare i dispositivi anticaduta IKAR per garantire la sicurezza delle persone su superfici caratterizzate da materiali fusi o sostanze simili in cui si può sprofondare. Bisogna assicurarsi che la tipologia della conduzione di lavoro limiti la caduta libera a una misura minima. Bisogna evitare l'allentamento della fune. In caso di una caduta non deve verificarsi alcun urto con il pavimento oppure con altri ostacoli.
11. È necessario ritirare immediatamente dall'uso un dispositivo danneggiato o usurato a seguito di caduta o in caso di dubbi sulle condizioni di sicurezza dell'equipaggiamento! Esso può essere riutilizzato solo previa verifica e approvazione scritta da parte di un esperto.
12. A seconda dell'esigenza, quanto meno ogni 12 mesi, il sistema, vale a dire il braccio estensibile e il dispositivo anticaduta, deve essere esaminato dal produttore oppure da una persona istruita e autorizzata dal produttore. Tale verifica deve essere documentata nei libretti delle verifiche allegati. L'efficacia e la durata di vita del braccio estensibile e del dispositivo anticaduta della IKAR dipendono dalla regolare verifica periodica.
13. In caso di rottura della fune o cedimento/rugosità della fune, il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR opzionale deve essere consegnato all'officina di revisione per la sostituzione della fune.
14. Il braccio estensibile IKAR e il dispositivo anticaduta della IKAR devono essere protetti dall'azione di fiamme e scintille di saldatura, fuoco, acidi, liscivie così come da temperature eccessive e da agenti esterni simili.
15. Osservare le regole DGUV 112-198 e 112-199.
16. Il dispositivo anticaduta opzionale della IKAR conforme alla norma EN 360:2022 è impiegabile per un campo di temperatura che va da -40° C a +50° C.
17. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795:2012 tipo B per la protezione e il salvataggio di 1 persona e a CEN/TS 16415:2013 per la protezione di massimo 2 persone.
18. Dopo aver utilizzato ed eventualmente smontato il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi opzionali, è necessario mantenerli puliti, asciutti e conservarli in un luogo ventilato fino al successivo utilizzo. Il dispositivo deve essere protetto da colpi d'urto durante la fase di trasporto.
19. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al dispositivo, altrimenti sussiste pericolo di morte.
20. Prima di utilizzare disinfettanti occorre prendere contatto con il fabbricante sulla base delle complesse classificazioni di prodotto previste per legge, secondo le speciali applicazioni e le sostanze contenute.

Protezione della persona - Disponibilità all'uso

Montaggio orizzontale: spingere e disporre lo scivolo di salvataggio nel passo d'uomo.

Appoggiare e orientare il braccio estensibile sulla flangia del foro del contenitore.

Inserire quindi i fissaggi manuali (minimo 2 pezzi nella disposizione mostrata o invertiti specularmente) e avvitarli. Serrare di conseguenza le chiusure manuali (1).

È necessario dimostrare che la flangia a fori supporti la sollecitazione a cui potrebbe essere sottoposto il braccio estensibile in caso di una caduta (carico dinamico di 9 kN oltre al carico statico determinato dal peso di un operatore, 1,36 kN).

Montaggio verticale: Apporre e orientare il braccio estensibile sulla flangia a fori del supporto.

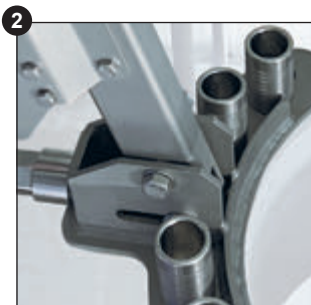
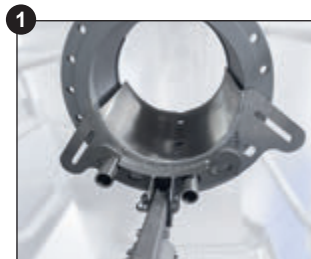
Inserire quindi i fissaggi manuali (minimo 2 pezzi nella disposizione mostrata o invertiti specularmente) e avvitarli. Serrare di conseguenza le chiusure manuali (1).

È necessario dimostrare che la flangia a fori supporti la sollecitazione a cui potrebbe essere sottoposto il braccio estensibile in caso di una caduta (carico dinamico di 9 kN oltre al carico statico determinato dal peso di un operatore, 1,36 kN).

Dispositivo di regolazione: in caso di montaggio sulla flangia del passo d'uomo, bisogna osservare che l'andamento dell'andafune sia verticale e l'orientamento del braccio estensibile sia verticale e centrale (1) rispetto al passo d'uomo. L'orientamento verticale (2) è regolabile sul piede del dispositivo di regolazione. Se il braccio estensibile non si trova sotto carico, è possibile ruotare il dispositivo di regolazione con giri a mano. Se invece si trova sotto carico, il dispositivo di regolazione viene ruotato mediante chiave inglese o chiave a bussola esagonale, con apertura 46.

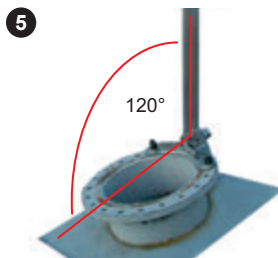
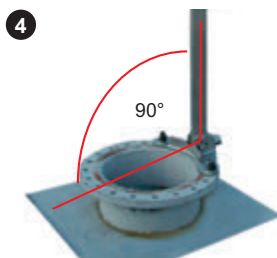
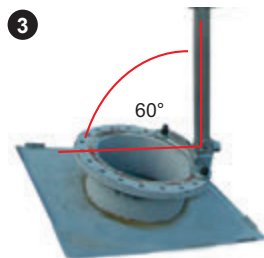
Avvertenza:

Prima della messa in servizio è necessario far controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 1 della direttiva 2009/104/CE / BetrSichV § 14, paragrafo 1 da una persona idonea.



Inclinazione +30° o -30°

L'angolatura d'inclinazione massima che è possibile impostare rispetto alla verticale corrisponde a 60° (3+4+5).



Dati tecnici del braccio estensibile di tipo AASS-M

Carico max.:

2 persone

Altezza circa:

900 mm

Peso del dispositivo:

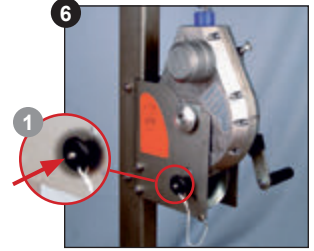
25 kg senza IKAR HRA

Estensione circa:

380 mm

Montaggio di dispositivi

Avvitare le 2 lamiere di supporto sul braccio inferiore orientabile con le 2 viti in dotazione. Inserire il dispositivo HRA dall'alto e fissarlo con lo spinotto a gancio in dotazione (6).

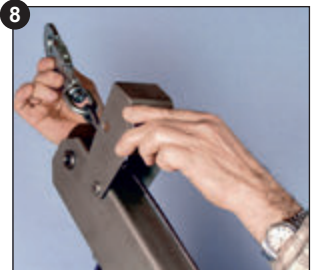
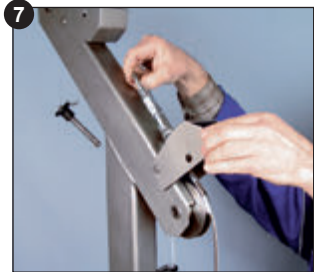


Copertura della fune inferiore: estrarre il perno ad innesto e aprire la piastra di sicurezza inferiore (7). Farvi passare il moschettone con la fune in acciaio, infilare la fune nella gola di rotolamento e richiudere la piastra di sicurezza inferiore.

La fune deve muoversi facilmente sulla puleggia di rinvio.w

Copertura della fune superiore: estrarre il perno ad innesto e aprire la piastra di sicurezza superiore (8). Farvi passare il moschettone con la fune in acciaio, infilare la fune nella gola di rotolamento e richiudere la piastra di sicurezza superiore. La fune deve muoversi facilmente sulla puleggia di rinvio.

La fune del dispositivo anticaduta HRA della IKAR si innesta sempre automaticamente fino a quando la funzione di sollevamento di salvataggio non sia stata attivata!



Inserire i perni ad innesto (9 + 10) pos. 2 e pos. 3 come raffigurato.

In questo modo la fune in acciaio è sempre assicurata contro un'eventuale sgancio.

Lo smontaggio avviene analogamente nella sequenza inversa.



Alfine deve essere eseguita una verifica della funzionalità ineccepibile dell'intero braccio estensibile mediante una prova della funzione e un controllo visivo. In presenza di deformazioni del braccio estensibile e dei componenti e/o rotture dei cordoni di saldatura e/o raccordi a vite allentati e/o pulegge che non ruotano e/o perni di arresto non funzionanti non è possibile garantire condizioni idonee all'uso e il funzionamento sicuro dei bracci espansibili. Se un componente dell'attrezzatura non è idoneo all'uso, l'intera attrezzatura non è idonea all'uso.

A conclusione dell'impiego e ad avvenuto smontaggio del braccio estensibile e del dispositivo HRA della IKAR, è necessario conservare il sistema in luogo pulito, asciutto e aerato fino al prossimo uso.

Montaggio di dispositivi

Struttura portante omologata secondo la direttiva 2006/42/CE per paranchi per il trasporto di persone e carichi IKAR

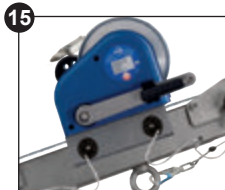
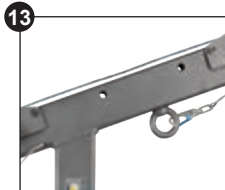
Paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR come parte integrante:

Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR viene fissato al braccio mediante supporto IKAR 41-54/AWS. A tal fine, montare il supporto (11 + 12) alla lamiera del paranco con tre viti M10x16. Impiegare il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR con supporto montato (13 + 14). Fissare il supporto al braccio orientabile con lo spinotto a gancio (15).

Attenzione: Si possono montare solo supporti IKAR.
Nei supporti IKAR si possono montare solo dispositivi IKAR.



Avvertenza:
Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza del paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR.





**Vóór de inbedrijfstelling moet zijn gewaarborgd dat de gebruiks- en montagehandleiding volledig gelezen en begrepen werd.
Ook de gebruiksaanwijzing van de aanvullend gebruikte apparatuur en onderdelen moet in acht worden genomen.**

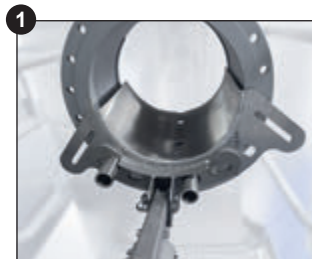
Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsinstructies

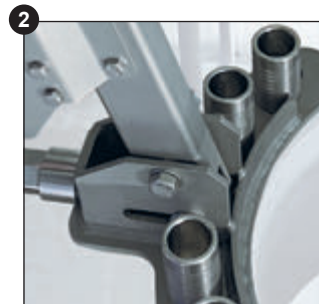
1. Deze ankerinrichting is volgens EN 795:2012 type B voor het beveiligen van 1 persoon en volgens CEN/TS 16415:2013 voor het beveiligen van 2 personen tegen vallen en voor redding getest en toegelaten. In combinatie met de bijkomende benodigde opvanggordels volgens EN 361, hoogtebeveiligingsapparaten EN 360, IKAR hoogtebeveiligingsapparaten van het type HRA met reddingstakel volgens EN 360 / EN 1496 moet vaststaan, dat de kracht, die tijdens het opvangen op de gebruiker werkt, tot maximaal 6kN begrensd wordt. De ankerinrichting en de hoogtebeveiligingsapparaten mogen uitsluitend volgens de voorschriften worden gebruikt. Opmerking: Het IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel is niet in de levering inbegrepen!
2. Bij het niet in acht nemen van de handleiding kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan. In het geval van een val moet worden uitgesloten dat de verongelukte persoon langer dan 15 minuten blijft hangen (shock-gevaar).
3. Er moet een plan met reddingsmaatregelen beschikbaar zijn waarin alle noodgevallen staan beschreven die bij de werkzaamheden kunnen optreden.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke beperkingen hebben. (bijv. alcohol-, drugs-, en geneesmiddelenproblemen of problemen met de bloedsomloop)
5. Een IKAR HRA-hoogtebeveiligingsapparaat met reddingstakel kan bij gebruik slechts één persoon beveiligen, maar achtereenvolgens door meerdere personen worden gebruikt.
6. Voor de montage van de inrichting dient de afdekflens gekozen te worden. De bevestiging van de zwenkbare arm geschiedt door middel van vastschroeven aan de afdekflens.
7. Voorafgaand aan elk gebruik moet de leesbaarheid van de productmarkeringen worden gecontroleerd, en moet een visuele controle van de ankerinrichting en zijn aanbouwdelen op opgeschijnde gebreken worden doorgevoerd (conform de lijst op pag. 2). Voorafgaand aan elk gebruik moet de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. Een werkingstest wordt bij het optionele IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat HRA uitgevoerd door de kabel met een ruk uit te trekken of door een gewichtstest van minstens 15 kg. Daarbij moeten de vergrendelpallen vastklikken. Tevens moet de onberispelijke werking van de karabijnhaak worden gecontroleerd.
8. Na probleemloze montage van de zwenkbare arm, de bevestiging van de optionele IKAR-hoogtebeveiliging HRA in de houder aan de zwenkbare arm en het einde van het uittrekbare verbindingselement aan een geïnstalleerde opvang-/reddingsriem is de bescherming voor de werker tot stand gebracht. De correcte werking van het verbindingselement moet worden gecontroleerd.
9. De inrichting moet zo loodrecht mogelijk boven het hoofd van de te beveiligen persoon worden aangebracht, om bij een val een heen- en weer slingeren uit te sluiten. De gebruikswijze moet zodanig worden gekozen, dat de vrije val en de valhoogte tot een minimum worden beperkt.
10. IKAR valstopapparaten mogen niet worden gebruikt voor de beveiliging van personen als de ondergrond bestaat uit stortgoederen of dergelijke materialen waar gevaar voor wegzinken bestaat. U dient te waarborgen dat zodanig wordt gewerkt dat het gevaar voor een vrije val tot een minimum beperkt is. De kabel moet altijd gespannen zijn. In geval van neerstorten mag de persoon niet op de grond of op andere hindernissen vallen.
11. Een uitrusting die beschadigd is, een val heeft doorstaan of waarover twijfel bestaat of deze nog veilig is, moet meteen buiten gebruik worden gesteld! Hij mag pas na controle door een specialist en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt.
12. Naargelang de behoefte, echter ten minste om de 12 maanden, moet de inrichting, d.w.z. de zwenkbare arm en de hoogtebeveiliging, door de fabrikant of door de fabrikant geschoolde en geautoriseerde personen gecontroleerd worden. Dit moet in de meegeleverde testboeken gedocumenteerd worden. De werkzaamheid en houdbaarheid van de zwenkbare arm en de IKAR-hoogtebeveiliging hangen van de regelmatige controle af.
13. Bij kabelbreuk of kabelknikken/opruwing dient het optionele IKAR hoogtebeveiligingsapparaat te worden ingeleverd bij de revisiewerkplaats, om de kabel te laten vervangen.
14. De IKAR-zwenkbare arm en de IKAR-hoogtebeveiliging dienen beschermd te worden tegen de inwerkingen van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, loosgassen, extreme temperaturen en vergelijkbare omgevingsinvloeden.
15. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en 112-199 moeten worden nageleefd.
16. Het optionele IKAR valstopapparaat kan overeenkomstig EN 360:2002 worden gebruikt bij temperaturen van -40°C tot +50°C.
17. De toegelaten belasting van de anker-inrichting is conform EN 795:2012 type B voor de beveiliging en de redding van 1 persoon, en conform CEN/TS 16415:2013 voor maximaal 2 personen.
18. Na gebruik en eventuele demontage van de ankerinrichting en de optionele apparaten dienen deze tot het volgende gebruik schoon, droog en geventileerd te worden opgeslagen. Tijdens het transport moet het apparaat tegen botsen beschermd zijn.
19. Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan de inrichting worden uitgevoerd, anders bestaat er levensgevaar.
20. Neem vóór het gebruik van desinfectiemiddelen contact op met de fabrikant voor de complexe toepassingen van het product volgens de specifieke toepassingen en ingrediënten.

Persoonsbeveiliging - Gereedmaken voor gebruik

Horizontale montage: schuif de reddingsschuif in het mangat en hang haar op. Giekarm op de gatenflens van de houder zetten en uitlijnen. Plaats vervolgens de handbevestigingen (min. 2 stuks in de getoonde opstelling of spiegelbeeldig) en schroef ze vast. Draai de handbevestigingen dienovereenkomstig vast (1). Er moet aangetoond worden dat de gatenflens bestand is tegen de te verwachten belasting vanuit de zwenkbare arm (9 kN dynamisch met vervolgens statische belasting door het gewicht van een persoon, 1,36 kN) door toedoen van een val.



Montage verticaal: Zwenkbare arm op de gatenflens van de container zetten en uitrichten. Plaats vervolgens de handbevestigingen (min. 2 stuks in de getoonde opstelling of spiegelbeeldig) en schroef ze vast. Draai de handbevestigingen dienovereenkomstig vast (1). Er moet aangetoond worden dat de gatenflens bestand is tegen de te verwachten belasting vanuit de zwenkbare arm (9 kN dynamisch met vervolgens statische belasting door het gewicht van een persoon, 1,36 kN) door toedoen van een val.



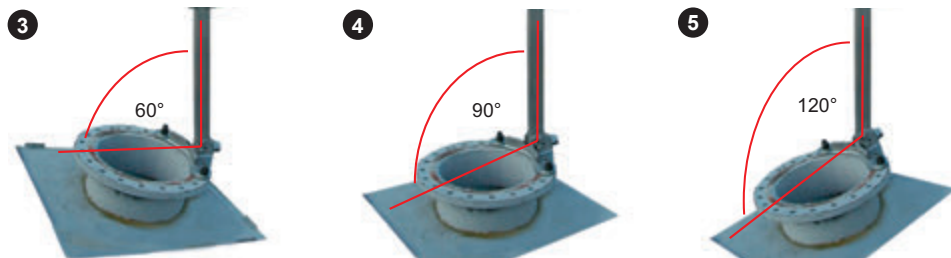
Verstellingsinrichting: Bij de montage op de flens van het mangat moet op een verticaal kabelverloop en een verticale en centrale oriëntatie (1) van de zwenkbare arm t.o.v. van het mangat gelet worden! De verticale oriëntatie (2) wordt aan het voetpunt gekalibreerd middels de verstellingsinrichting. Bij een giekarm die niet belast is kan de verstellenrichting door draaien met de hand worden verdraaid. Als de giekarm belast is, wordt de verstellenrichting verdraaid met een moersleutel of ratel met zeskantkop, sleutelbreedte 46.

Opmerking:

De vakkundige montage-uitvoering dient vóór de inbedrijfstelling door een bevoegde persoon gecontroleerd te worden overeenkomstig RL 2009/104/EG artikel 5, lid 1 / BetrSichV § 14, lid.

Helling +30° resp. - 30°

De maximaal instelbare instelhoek voor de helling ten aanzien van loodrecht bedraagt 60° (3+4+5).

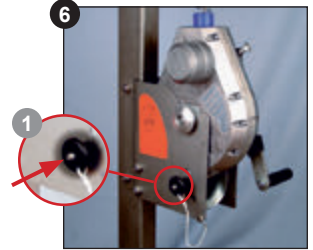


Technische gegevens zwenkbare arm type AASS-M

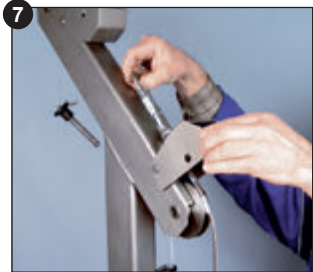
Max. belasting:	2 personen	Hoogte ca.:	900 mm
Gewicht van het apparaat:	25 kg zonder IKAR HRA	Uitsteking ca.:	380 mm

Montage van apparaten

De 2 houdplaten op de benedenarm van de giek vastschroeven met de bijgeleverde 2 schroeven. HRA apparaat van bovenaf inplaatsen en met de bijgeleverde steekbout borgen (6).



Onderste kabelafdekking: de spil eruit trekken en de onderste beveiligingsplaat (7) openen. Karabijnhaak met de staalkabel erdoorheen halen, de kabel in de groef leiden en de onderste beveiligingsplaat sluiten. De kabel moet soepel over de geleiderrol kunnen bewegen.



Bovenste kabelafdekking: de spil eruit trekken en de bovenste beveiligingsplaat (8) openen. Karabijnhaak met de staalkabel erdoorheen halen, de kabel in de groef leiden en de bovenste beveiligingsplaat sluiten.

De kabel moet soepel over de geleiderrol kunnen bewegen.

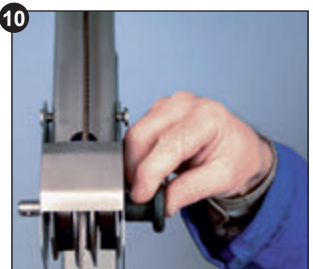
De IKAR-hoogtebeveiliging HRA trekt de kabel steeds automatisch in zo lang de reddingsslagfunctie niet vastgeklikt is!



Spillen (9 + 10) pos. 2 en pos. 3 insteken zoals afgebeeld.

Hiermee is de staalkabel gezekerd tegen naar buiten springen.

Demontage geschiedt analoog in de omgekeerde volgorde.



Aansluitend moet een functionele en visuele controle van de gehele uitrusting worden uitgevoerd. Bij vervorming van de giekarm en de onderdelen ervan en/of scheuren in de lasnaden en/of losse schroefverbindingen en/of niet roterende kabelschijven en/of niet-functionele pennen, kunnen de gebruiksklare toestand en de veilige werking van de giekarmen niet worden gegarandeerd. Indien een onderdeel van de uitrusting niet gebruiksklaar is, is de volledige uitrusting niet gebruiksklaar!

Na uitgevoerd gebruik en demontage de zwenkbare arm en het IKAR HRA-toestel schoon, droog en eventueel bewaren tot het volgende gebruik.

Montage van apparaten

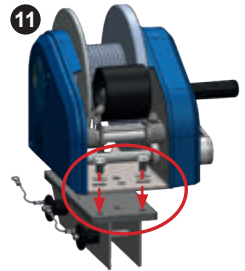
De toegelaten draagconstructie conform RL 2006/42/EG voor de IKAR personen- en lasttakel

IKAR personen- en lasttakel (PLT) als component:

De IKAR personen- en lasttakel (PLT) wordt met behulp van de steun IKAR 41-54/AWS aan de giek bevestigd. Daartoe de steun (11 + 12) met drie schroeven M10x16 op de takelplaat monteren.

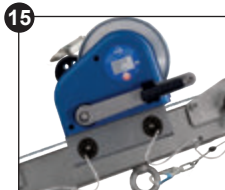
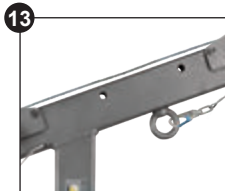
De IKAR personen- en lasttakel (PLT) met gemonteerde steun inplaatsen (13 + 14). De steun met steekbouten op de giekarm vastzetten (15).

Opgelet: Er mogen uitsluitend IKAR steunen worden gemonteerd.
In IKAR steunen mogen uitsluitende IKAR-apparaten worden gemonteerd.



Opmerking:

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR personen en lasttakel moeten worden nageleefd.





Hersteller / Manufacturer:

IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

**Baumusterprüfende Stelle/
engaged body:**

Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
Zwegenberger Str. 68
D-42781 Haan / GERMANY
CE 0299

**Überwachung durch/
controlled and audited by:**

DEKRA Testing and
Certification GmbH
D-44809 Bochum / GERMANY
CE 0158